**有关捷克共和国学前教育制度的基本信息 Obecné informace o fungování předškolního vzdělávání v ČR**

学前教育指定于3至6岁的小孩，不过2岁的小孩也会被录取。学前教育对家庭教育的作用提供支持以及对它提供补充的提议。是一种教育阶段，其中小孩尤其会得到社会经验，对周围生活的知识和对终生学习的启发。幼儿园的教育由课程文档被控制，其名为“学前教育的基本教育计划”。 Docházka do MŠ není povinná. Děti se sociálním znevýhodněním, tedy i děti cizinců, mohou v ČR docházet 1 rok před zahájením základní školy do přípravné třídy u ZŠ. Předškolní vzdělávání je určeno dětem od 3 do 6 let, mohou být však přijaty i děti 2leté. Podporuje výchovné působení rodiny a doplňuje je o specifické podněty. Je etapou vzdělávání, v němž dítě získává především sociální zkušenosti, poznatky o životě kolem a první podněty pro celoživotní učení. Vzdělávání v mateřské škole se řídí kurikulárním dokumentem Rámcový vzdělávací program pro předškolní vzdělávání.

学前教育不是义务的。社会性弱者的孩子，也包括外国人的孩子，在捷克共和国开始上小学一年之前，可以上小学的预备班。家长在幼儿园交部分教学的成本（所谓学费）和餐费（一共一个月1000至2000克朗左右）。再过一年要开始上小学的孩子在幼儿园有录取的优先权，并他们只要付餐费（一天30至35克朗左右）。另外一个录取孩子的判断标准可能是他/她住址是否在该幼儿园行政方面所属的城区或镇区里面。捷克共和国的幼儿园有国家的、私有的和教会的，于是各种幼儿园的学费不同。孩子可以注册每天半天上幼儿园（午饭后回家）或者也可以为全天上学作注册。平时，幼儿园给孩子提供上午茶点、午餐和下午茶点包括饮料。 Rodiče hradí v MŠ část nákladů na vzdělávání (tzv. školné) a stravné (celkem asi 1000-2000Kč měsíčně). Děti, které mají za rok nastoupit do základní školy, jsou přijímány do mateřské školy přednostně a platí pouze náklady na stravné (asi 30-35 Kč za den). Dalším kritériem pro přijetí dítěte může být trvalé bydliště v obci nebo městské části, která danou MŠ zřizuje. Mateřské školy v ČR mohou být státní, soukromé i církevní - výše poplatků se proto u jednotlivých MŠ liší. Dítě se přihlašuje k docházce do MŠ na půl dne (odchod po obědě) nebo na celý den. MŠ zpravidla poskytuje dítěti dopolední svačinu, oběd a odpolední svačinu včetně nápojů.

在幼儿园，学年九月一日开始以及六月30日结束，七八月份开门的幼儿园只有一些，以及孩子上学也有特殊的规则。孩子们按照他们分个别的班或者他们也可以在混合年龄的班。人数最高为24至28个孩子的班平时被两位老师指挥。幼儿园由校长指挥，校长对孩子的录取负责任。 Školní rok v MŠ začíná 1. září a končí 30. června, v červenci a srpnu mají otevřeno pouze některé MŠ a docházka dětí se řídí zvláštními pravidly. Děti jsou ve třídách umístěny podle věku nebo jsou ve třídách věkově smíšených. Třídu o počtu max. 24-28 dětí vedou 2 učitelky. MŠ je řízena ředitelkou, která je odpovědna za přijetí dítěte.

**在幼儿园录取小孩所需要的证件 Dokumenty potřebné pro zápis dítěte do MŠ**

* 1) 学前教育的申请书（在幼儿园可以取出） 1) žádost k předškolnímu vzdělávání (lze vyzvednout v MŠ)
* 2) 家长（法定代表）的身份证或护照 2) občanský průkaz nebo cestovní pas rodičů (zákonných zástupců)
* 3) 孩子的出生证（或其他证件来证明本人物是孩子的法定代表）

3) rodný list dítěte (případně jiný dokument, který dokládá, že osoba je zákonný zástupce dítěte)

* 4) 义务预防接种的证明（如孩子防疫预防接种证书） 4) potvrzení o povinném očkování (např. očkovací průkaz dítěte)
* 5) 儿童医生对孩子健康状况的声明 5) vyjádření praktického lékaře ke zdravotnímu stavu dítěte
* 6) 居留批准证明（欧盟之外国家的公民） 6) povolení k pobytu (u osob z nečlenských zemí EU)
* 7) 医疗保险证明（医疗保险卡） 7) doklad o zdravotním pojištění (karta pojištěnce)

**在幼儿园录取孩子的程序 Postup přijetí dítěte do MŠ**

法定代表（家长）直接来要注册的幼儿园取出**录取的申请书**以及填该申请书。**儿童医生对孩子健康状况的声明**作为该申请书的一部分。 Zákonný zástupce si **vyzvedne žádost o zařazení dítěte** přímo v MŠ, do které chce dítě zapsat, a vyplní ji. Součástí této žádosti je **vyjádření praktického lékaře** ke zdravotnímu stavu dítěte.

**在幼儿园录取时，**法定代表（家长）来交已填好的**对幼儿园录取孩子的申请书**和其他的**文件**。要是孩子的家长是**欧盟成员国家**的公民，他们孩子在**跟捷克孩子一样的条件下**受教育，于是就没有必要交任何居留批准证明。第三国（非欧盟成员国家）的公民作为家长必须最后孩子开始上幼儿园的那一天来证明**在捷克共和国的合法居留**。录取时，可以进行幼儿园的简短介绍，有关孩子的特殊需要与家长的会谈或者跟小孩的会谈。为了录取没必要教孩子任何具体的东西。这样，老师或校长可以得到孩子的语言能力和行为的概念，让她给孩子选择合适的班。 **Při zápisu do MŠ** předloží zákonný zástupce **vyplněnou žádost o zařazení dítěte do MŠ** a další potřebné **dokumenty**. Děti, jejichž rodiče jsou občany **členských států EU**, mají přístup k předškolnímu vzdělávání **za stejných podmínek jako děti české,** a nemusí tedy předkládat žádné potvrzení o povolení k pobytu. U občanů ze třetích zemí (tj. **nečlenských zemí EU**) musí rodiče nejdéle v den nástupu dítěte do MŠ **prokázat legálnost pobytu na území ČR.** Při zápisu může proběhnout krátká prezentace MŠ, rozhovor s rodiči o specifických potřebách dítěte, případně také rozhovor s dítětem. Na zápis není potřeba dítě nic konkrétního učit. Učitelka či ředitelka si spíše dělají představu o jazykových schopnostech a chování dětí, aby je vhodně zařadily do tříd.

家长将报名后30天以内收到有关**孩子是否被录取的决定信**。收到该有关孩子录取的决定信后，家长应该来幼儿园取出以及填好**孩子的登记单、幼儿园营业规则信息**，他们也会约好**孩子适应**的过程和孩子在幼儿园的**开学日期**。 **Rozhodnutí o přijetí či nepřijetí** dítěte do MŠ obdrží rodiče do 30 dnů po zápisu. Po obdržení rozhodnutí o přijetí dítěte se rodiče dostaví do mateřské školy, vyzvednou si k vyplnění **Evidenční list dítěte**, **informace o provozu mateřské školy**, domluví si průběh **adaptace** a konkrétní **nástupní termín** dítěte do mateřské školy.

**孩子开始上幼儿园时**，家长把孩子的**登记单**交给班主任，在该登记单要填：孩子的姓名、出生号、国籍和住址，另外还要填法定代表（家长）的姓名、其居留的地址、通信地址和电话联系方式。 **Při nástupu dítěte do MŠ** předají rodiče třídní učitelce **Evidenční list** dítěte, ve kterém bude vyplněno: jméno a příjmení dítěte, rodné číslo, státní občanství a místo trvalého pobytu, dále jméno a příjmení zákonného zástupce, místo trvalého pobytu a adresa pro doručování písemnost a telefonické spojení.

**幼儿园的日常生活制度： Denní režim mateřské školy:**

各个幼儿园的具体开门时间安排得不同，日常活动分配也不同。幼儿园的日常生活制度是多变的，按照学习班的当前日程安排和孩子们的需要有所根据。家长应该遵守送和接孩子的时间，要不然必须跟幼儿园的领导人和老师们谈好。下列为日程生活制度的一个例子： Každá MŠ má jinak nastavené konkrétní otevírací doby i rozdělení činností během dne. Denní režim v MŠ je flexibilní, orientuje se podle aktuálního programu třídy a podle potřeb dětí. Rodiče mají dodržovat dobu příchodu a vyzvedávání dětí, pokud se nedomluví jinak s vedením MŠ a učitelkami.

Uvádíme příklad denního režimu:

**6:30至8:30**：孩子们聚合、自由游戏和孩子们的自发活动、与孩子们的个体工作、绘画和工作活动 **6:30** **– 8:30** - Scházení dětí, volné hry a spontánní činnosti dětí, individuální práce s dětmi, výtvarné a pracovní činnosti

**8:45**：茶点，吃完后孩子们继续玩。然后收拾玩具。 **8:45** - Svačina, po svačině děti pokračují ve hře. Poté úklid hraček

社会圈，跟孩子们谈话，短期的放松运动。后来的内容与当前的主体部分有关，比如在认知、音乐、造型艺术、运动、工作的领域上发展孩子能力的活动。 Komunitní kruh, rozhovory s dětmi, krátké relaxační cvičení. Dále náplň dle aktuální tematické části - např. činnosti rozvíjející kompetence dítěte v oblasti kognitivní, hudební, výtvarné, pohybové, pracovní apod.

**9:40**：准备去外面，在周围的散步、去校园、郊游 **9:40** - Příprava na pobyt venku, pobyt venku – vycházka do okolí, pobyt na školní zahradě, výlet

**11:45**：准备去吃午饭：洗手、午餐 **11:45** - Příprava na oběd – hygiena, oběd

**12:30**：准备去休息、阅读或听童话故事和歌曲。大的或不太需要睡眠的孩子们早一点起来以及致力于班里面的安静活动。孩子们不必睡觉，不过按照个体需要他们有休息的时间。 **12:30** - Příprava na odpočinek, čtení nebo poslech pohádek a příběhů, písniček. Starší děti a děti s menší potřebou spánku vstávají dříve a věnují se klidným činnostem ve třídě. Děti nemusí spát, ale podle individuální potřeby mají prostor pro odpočinek.

**14:15**：茶点，后来按照孩子们的兴趣和选择玩游戏。个体和集体活动，去校园。 **14:15** - Svačina, potom hry podle zájmů a volby dětí. Individuální a skupinové činnosti, pobyt na zahradě.

**17:00**：幼儿园关门 **17:00** - Konec provozu MŠ

**教具：孩子要带什么 Pomůcky - Co dát dítěti s sebou**

* 合适的外面穿的衣服：运动鞋、雨靴、长运动裤、短裤、紧身裤、连裤袜、袜子、短袖和长袖针织汗衫、绒衣、适合当季节的外套、帽子、宽边帽或棒球帽、雨衣、冬天的时候不透水的手套和保暖鞋 vhodné oblečení na ven: sportovní obuv, holínky, tepláky, krátké kalhoty, leginy, punčocháče, ponožky, tričko s dlouhým a krátkým rukávem, mikina, bunda vhodná pro dané roční období, čepice, klobouček nebo kšiltovka, pláštěnka, v zimě nepromokavé rukavice a teplé boty
* 适合幼儿园的衣服：换鞋（固定于脚的鞋，不要拖鞋）、长运动裤、短裤或裙子连裤袜或袜子、短和长袖的T恤、绒衣、备用内衣、睡衣 vhodné oblečení do MŠ: přezůvky (pevně drží na noze, ne pantofle), tepláky, krátké kalhoty nebo sukně, punčocháče nebo ponožky, triko s dlouhým a krátkým rukávem, mikina, náhradní spodní prádlo, pyžamo.
* 运动服（只有一些幼儿园会要求的） cvičební úbor (vyžadují jen některé MŠ)
* 造型艺术活动的工作服：可用颜色会弄脏的围裙或破旧衬衫或T恤（只有一些幼儿园会要求的） pracovní oděv na výtvarné aktivity: zástěra nebo starší košile/triko, které je možné ušpinit např. od barev (vyžadují jen některé MŠ)
* 法定代表（家长）在孩子的所有能与其他孩子代换的物品上要签孩子的名字。 Zákonní zástupci označí či podepíší dětem všechny věci, u kterých by mohlo dojít k záměně.

**家长和幼儿园的合作与沟通 Spolupráce, komunikace rodičů s MŠ**

平时，家长来到幼儿园送孩子或接孩子的时候，幼儿园老师会跟他们讨论所需要的事情，也可以跟他们约不同时间的会面（用个别或集体方式，类似于家长与校友的联谊会，平时学年开始的时候举办）。要是孩子生病，或为其他原因不能来幼儿园，家长最晚他/她应到校时用打电话方式给幼儿园联系给孩子请假。家长也可以跟老师商量，孩子在幼儿园哭的话，让她给家长打电话联系。家长也可以用电子邮件与幼儿园沟通。 Učitel MŠ obvykle konzultuje vše potřebné při osobním setkání s rodiči v době příchodu či vyzvedávání dětí nebo na domluvené schůzce (individuální nebo skupinová v podobě třídní schůzky rodičů, zpravidla na začátku roku). Pokud je dítě nemocné nebo z jiného důvodu nemůže dorazit do MŠ, rodič ho telefonicky omluví nejpozději v době předpokládaného příchodu. Rodiče se také mohou domluvit s učitelem, aby jim zavolal v případě, že dítě bude v MŠ plakat. Fungovat může i komunikace prostřednictvím e-mailu.

**幼儿园营业信息**

**Informace o provozu MŠ**

**校长、其联系方式：**

**Ředitel/ka školy, kontakt:**

**幼儿园年度营业时间：**学年9月1日开始，6月30日结束

**Provoz MŠ v průběhu roku:** Školní rok začíná 1. 9. a končí 30. 6.

**每日营业时间：**7:00 至17:00, 周一至周五

**Denní provozní doba:** 7:00 - 17:00, pondělí – pátek

**为下一学年幼儿园的孩子入学注册：**四月

（不过，孩子们也会在学年过程中被幼儿园录取）

**Zápis dětí do MŠ na následující školní rok probíhá v měsíci**: duben (Děti ale mohou být do mateřské školy přijaty i v průběhu školního roku.)

**孩子们来幼儿园的时间：**8:30前，对来幼儿园的时间可以按照家长的需要进行调整。家长来的时候，亲自将孩子交给老师。

**Příchod dětí do MŠ:** do 8:30, čas příchodu lze upravit podle potřeb rodičů. Rodiče při příchodu osobně předají dítě učitelce.

**孩子们离开幼儿园的时间：**午饭后从12点到12点半或14:30下午休后。只有家长（法定代表）或委任的人才可以将小孩送走。如果家长（法定代表）之外的人要接孩子，必须给他写委托他接孩子的委托书。

**Odchod dětí z MŠ:** Po obědě od 12:00 - 12:30 nebo po odpoledním odpočinku od 14:30. V doprovodu rodičů (zákonných zástupců) nebo v doprovodu pověřených osob. Pokud má dítě vyzvedávat někdo jiný než rodič (zákonný zástupce), je třeba vyplnit listinu zmocňující k vyzvedávání dítěte.

**孩子的缺课**：要是孩子要缺课，法定代表（家长）必须最晚缺课那天8点钟通知幼儿园，以及用打电话的方式给孩子请假，用下列电话号码：

或在更衣室的请假本子上写请假条或到下列电子邮箱发邮件：

**Nepřítomnost dítěte:** Nepřítomnost dítěte nahlásí zákonný zástupce nejpozději do 8:00 v den nepřítomnosti a omluví dítě telefonicky na čísle:                                                                                     nebo do omluvného sešitu v šatně nebo emailem na e-mailovou adresu:

**饮食：**幼儿园提供饮食，其学校的厨房准备：早餐、茶点、午餐（汤和主菜）。孩子们全天备有饮料。每次准备整个星期的菜单，以及每星期一早晨7点挂在壁报上。

**取消、登记午餐：**当天\_\_\_\_\_\_\_点至\_\_\_\_\_\_\_点。

**Stravování**: Stravování zajišťuje MŠ, ve školní kuchyni se připravuje: snídaně, svačiny, oběd (polévka a hlavní jídlo). Děti mají po celý den k dispozici tekutiny. Jídelní lístek je zpracován na celý týden a vyvěšen na informační nástěnce v pondělí v 7:00. **Odhlášení, přihlášení obědů:** od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_na aktuální den.

**幼儿园服务的价格**

**Ceny služeb MŠ**

**-一次性入学注册费：**

**- Jednorázový registrační poplatek při nástupu dítěte do MŠ:**

**-一个月的学费：**

**Měsíční školné:**

**-幼儿园最后一年级的学费：**免费，最长时间12个月/为学前年龄的小孩

**Vzdělávání v posledním ročníku MŠ:** bezúplatně po dobu nejvýše 12 měsíců/dítě předškolního věku

**餐费：**3至6岁儿童的半天餐费为\_\_\_\_克朗一天，延期上小学儿童的半天餐费为\_\_\_\_\_克朗一天。全天餐费为\_\_\_\_\_克朗一天（3至6岁的小孩）和\_\_\_\_\_克朗一天（延期上小学的小孩）

**Poplatky za stravování:** Cena polodenní stravy pro dítě 3-6let je \_\_\_\_Kč/den, cena polodenní stravy pro dítě s odkladem školní docházky je \_\_\_\_Kč/den. Strava celodenní je \_\_\_\_Kč/den (dítě 3-6let) a \_\_\_\_Kč/den (dítě s odkladem).

费用为所有注册的小孩一样，以及全学年有效（九月至八月）

Výše plateb je pro všechny zapsané děti stejná a platí po celý školní rok (září-srpen).

**法定代表（家长）要每个月\_\_\_\_\_日前交费用**

**Zákonný zástupce uhradí poplatky každý měsíc do:** \_\_\_\_\_den v měsíci

**要汇款到下列帐号：**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_用指定的可变编码（开始上幼儿园时，校长会提供）

**Platbu provede převodem na účet:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pod přiděleným variabilním symbolem (dostane od ředitelky na začátku docházky do MŠ).

**儿童在幼儿园的适应：新孩子们的适应计划**

**Adaptace dítěte v MŠ - adaptační plán MŠ pro nové děti**

我们幼儿园为新儿童准备好了所谓适应计划，允许孩子们在自己家长和老师的支持下进一步对幼儿园环境进行适应。

Naše mateřská škola má pro nové děti vypracovaný tzv. adaptační plán, který dětem umožňuje si postupně zvykat na prostředí MŠ s podporou vlastních rodičů a pedagogů MŠ.

要是家长按照下列计划在幼儿园里面跟孩子在一起，对孩子的适应有满大的帮助：

Dítěti při adaptaci velmi pomáhá, když se rodič zpočátku účastní pobytu v MŠ spolu s ním podle následujícího plánu:

儿童在幼儿园第一至第三天：家长跟孩子一起来幼儿园（尽可能每次同样的时候），1个小时跟孩子一起带在教室里，然后他们俩又一起回家。对孩子来说，在幼儿园的家长更本只是孩子的被动支持（如他/她不要劝小孩要参加活动）。他/她应该接受要是小孩找他/她近点，要是孩子觉得犹豫或者需要家长的支持。

1.-3. den pobytu dítěte v MŠ: Rodič přijde s dítětem do MŠ (pokud možno vždy ve stejnou dobu), zůstane asi 1 hodinu s dítětem ve třídě a pak zase odchází společně domů. Rodič je v MŠ spíše pasivní podporou dítěti (např. nenaléhá na dítě, aby se zapojilo do činností). Akceptuje, že dítě vyhledává jeho blízkost, když se cítí nejistě a potřebuje jeho oporu.

第四天家长把孩子送到幼儿园以及离开，要分离30分钟。要是孩子把分离掌握得好，第五和第六天，家长只留在幼儿园里，只会需要的话才要叫他/她。6天后适应时期已要结束。

4. den přivede rodič dítě do MŠ a odchází, odloučení trvá jen 30 minut. Pokud dítě zvládlo odloučení dobře, 5. a 6. den je rodič pouze k dispozici v MŠ, aby mohl být v případě potřeby přivolán do třídy. Po 6 dnech může být adaptační období ukončeno.

如果第四天孩子把分离掌握得不好，我们可以延长该适应时期到2至3个星期，并下一次试图分离再等候几天。孩子在幼儿园适应的过程中，我们与家长个别商量以及找理想的解决放案。

V případě, že  4. den zvládá dítě odloučení těžce, prodloužíme adaptační období na 2 - 3 týdny a s dalším pokusem o odloučení pár dní počkáme. S rodiči se individuálně domlouváme na průběhu adaptace dítěte v MŠ a hledáme optimální řešení.

**在幼儿园接孩子的协议** Věc: **Dohoda o vyzvedávání dítěte z mateřské školy**

我们要求我们上\_\_\_\_\_\_\_\_班的孩子

Žádáme, aby naše dítě, které navštěvuje třídu:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

孩子的姓名:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Jméno, příjmení dítěte:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

孩子的出生日期：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Datum narození dítěte:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

在下列日期（星期几）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 或不定时地

bylo ve dnech (dny v týdnu): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ nebo nepravidelně

于（接孩子的时间）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_点 或不定时地

v (hodina vyzvednutí dítěte): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ nebo nepravidelně

被下列任务接（接孩子人的姓名）：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_或：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

vydáváno k vyzvednutí (jméno vyzvedávající osoby): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_nebo:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

我们按照民法典§ 9 和§ 22法规把我们的家长义务转给这个人。

我们在此声明，我们承担与这次代表我们有关的**所有责任**。

na kterou/které přenášíme jako rodiče tuto povinnost ve smyslu ustanovení § 9 a § 22 Občanského zákoníku. Výslovně prohlašujeme, **že přebíráme veškerou zodpovědnost**, která souvisí s tímto zastupováním.

民法典的§ 9含有关民法行为能力的信息（未成年人只对符合他们智能和道德发展程度的法律工序有行为能力）

民法典§ 22含有关代表信息

§ 9 Občanského zákoníku – obsahuje informace o občansko-právní způsobilosti (nezletilí mají způsobilost jen k takovým právním úkonům, které jsou svou povahou přiměřené rozumové a mravní vyspělosti odpovídající jejich věku)

§ 22 Občanského zákoníku – obsahuje informace o zastoupení

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_日于布拉格

V Praze dne:

法定代表（家长）的姓名：

Jméno, příjmení zákonných zástupců dítěte:

法定代表（家长）的签字：

Podpisy zákonných zástupců dítěte:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_